BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-3120-11/21
Mostar, 09. 12. 2021. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja Financ d.o.o. Mostar, broj: 16-294/21 od 28. 10. 2021. godine zastupan po punomoćniku Sanel Nezirić, odvjetniku iz Sarajeva, uloženoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: 11/11-C-000379-2021 od 18. 10. 2021. godine u predmetu javne nabave: *LOT 1 – Nabava vatrogasnih rukavica i vatrogasnih čizama* i *LOT 2 – Nabava vatrogasnog šljema*, ugovornog tijela Grad Tuzla, na temelju članka 93. stavak (7), 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14) i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici Vijeća I održanoj 09. 12. 2021. godine, donosi

R J E Š E N J E

1. **Usvaja se** žalba kao osnovana.

2. **Poništava se** Odluka ugovornog tijela Grad Tuzla o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: 11/11-C-000379-2021 od 18. 10. 2021. godine u dijelu koji se odnosi na LOT 1 i Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda broj 11/11-C-000379-2021 od 12. 10. 2021. godine u dijelu koji se odnosi na LOT 1, te se **predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak.**

3. **Usvaja se** zahtjev ponuditelja Financ d.o.o. Mostar za naknadu troškova sastava žalbe po punomoćniku u ukupnom iznosu od 280,80 KM, dok se u preostalom dijelu odbija kao neosnovan.

4. **Nalaže se** ugovornom tijelu Grad Tuzla da punomoćniku ponuditelja Financ d.o.o. Mostar isplati iznos iz točke 3. ovog Rješenja u roku od 15 dana od dana prijema ovog Rješenja.

5. O povratu sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka ovo tijelo će donijeti posebno rješenje.

O b r a z l o ž e n j e

Grad Tuzla (u daljem tekstu: **Ugovorno tijelo**) je nakon provedenog konkurentskog

zahtjeva za dostavu ponuda za javnu nabavu: *Nabava zaštitne vatrogasne opreme* (Obavještenje o nabavci 1004-7-1-88-3-114/21 objavljeno na portalu javnih nabava dana 20. 8. 2021. godine) donijelo Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: 11/11-C-000379-2021 od 18. 10. 2021. godine.

Ponuditelj Financ d.o.o. Mostar. zastupan po punomoćniku Sanel Nezirić. odvjetniku iz Sarajeva (u daljnjem tekstu: Žalitelj) je dana 28. 10. 2021. godine uložio žalbu, broj: 16-294/21na gore navedenu odluku ugovornog tijela.

Ugovorno tijelo je postupajući u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14) proslijedio žalbu Uredu za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, kao drugostupanjskom tijelu, zajedno sa izjašnjenjem na navode žalbe i dokumentacijom prvostupanjskog postupka.

Žalitelj žalbu izjavljuje zbog pogrešne primjene Zakona o javnim nabavama.

I.

Ugovorni organ je potpuno pogrešno postupio kada je ponudu žalitelja za predmetni LOT 1-nabavka rukavica i vatrogasnih čizama odbacio kao neprihvatljivu uz obrazloženje da isti ne ispunjava uslove iz tehničke i profesionalne sposobnosti propisane tačkama 4.2. i 4.3. tenderske dokumentacije.

Prije svega, poziva se na odredbu članka 48. stavak 6. Zakona o javnim nabavama. Smatra da je dostavljenim dokazima na stranicama 30 i 31, zatim 32 i 33, te 34 – 37 dokazao da ponuđena roba odgovara traženim uvjetima iz točke 4 tehničkih specifikacija.

U odnosu na navod ugovornog tijela da je certifikat PFI nevažeći jer mu je istekao datum važnosti, smatra nepravilnim, jer ugovorni organ u tenderskoj dokumentaciji nije precizirao bilo kakve datume u pogledu važenja predmetnih certifikata, te dostavljeni certifikat smatra relevantnim, budući da je iz istog jasno vidljivo ispunjavanje norme EN 15090:2012 što potkrepljuje stranicom 46 ponude, kao i stranicama 48 i 49 ponude na kojoj se nalazi ovjereni prijevod stalnog sudskog tumača.

Stoga smatra da je potpuno nezakonita odluka ugovornog organa, a kojom je ponudu žalitelja FINANC d.o.o. Mostar odbacio kao neprihvatljivu za predmetni LOT 1, i to uključujući oba proizvoda i vatrogasnu intervencijsku rukavicu i vatrogasne intervencijske čizme.

II

Osporava se Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda, broj 11/1 l-C-000379-2021 od 12. 10. 2021 godine odnosno razlog za odbacivanje ponude ponuđača FINANC d.o.o. Mostar za LOT 2. Naime, žalitelj je u svojoj ponudi za LOT 2 dostavio fotokopije certifikata, budući da je dopušteno preuzeti sa web stranica proizvođača tražene dokumente, opise, certifikate koje je žalitelj nesporno i dostavio u ponudi i to u boji, i isti kao takvi predstavljaju valjan dokument, budući da svi ponuđači

samo takav certifikat i mogu dostaviti, a ovo s obzirom na to da proizvođači ne ustupaju ponuđačima vlastite originalne certifikate, jer su isti isključivo njihovo vlasništvo.

Stoga smatra da je potpuno nezakonita odluka ugovornog organa, a kojom je ponudu žalitelja FINANC d.o.o. Mostar odbacio kao neprihvatljivu i za LOT 2-vatrogasni šljem ovog postupka javne nabavke.

III

Nadalje, uvidom u ponudu izabranog ponuđača za LOT 1- zaštitne vatrogasne rukavice, PASTOR M d.o.o. Mostar žalitelj je uočio sljedeće nedostatke; Ugovorni organ je tačkom 4.3. tenderske dokumentacije, a kako je naprijed navedeno, između ostalog za zaštitne vatrogasne rukavice, postavio sljedeći zahtjev: *Ponuđena rukavica u skladu sa trenutno važećim standardom BAS EN 659+Al/Corl:2011, odnosno referentnim standardom EN 659:2003+A1:2008/AC:2009;*"

Izabrani ponuđač za LOT 1, PASTOR M d.o.o. Mostar je u svojoj ponudi dostavio fotokopiju prevoda Certifikata o EU ispitivanju tipa sa engleskog jezika od strane sudskog tumača za engleski jezik, koja sadrži i ovjerenu fotokopiju Certifikata EU ispitivanja tipa na engleskom jeziku (Certifikat izdat od OETI-Vienna, Austrija i vrijedi do septembra 2025.godine). Naime, na stranici 53. ponude ponuđača PASTOR M d.o.o. Mostar dostavljena je ovjerena kopija Certifikata o EU ispitivanju tipa VNBP 080463 osobne zaštitne opreme-zaštitne rukavice PHONIX 5F, na engleskom jeziku, za narudžbu broj VN 620 120798.7 koju je proizvođač rukavica ESKA Lederhandschuhfabrik - tvornica kožnih rukavica, sa adresom Am Thalbach 2 A-4600 Weis, Thalheim -Austria. Izdati Certifikat o ispitivanju tipa od strane ovlaštene institucije za ispitivanje OETI- VIENNA je isključivo u vlasništvu proizvođača rukavica ESKA Lederhandschuhfabrik (a tako je napisano i na samom Certifikatu tipa za predmetnu rukavicu/e).

Uvidom u priloženi certifikat na stranici 53. ponude izabranog ponuđača PASTOR M d.o.o. Mostar, jasno je vidljivo da izdati Certifikat tipa za navedenu rukavicu/e, isključivo pokriva navedene norme koje su napisane i na samom dokumentu, a to su: EN 420:2003+A1:200/EN ISO 21420:2020; EN 388:2016/EN 388:2016+A1:2018; EN 659:2003+A1:2008.

Naime, kako je nesporno da je ugovorni organ tačkom 4.3. tenderske dokumentacije, a za ponuđene rukavice eksplicitno zahtijevao da ponuđena rukavica bude u skladu sa standardom BAS EN 659+Al/Corl:2011, odnosno referentnim standardom EN 659:2003+A1:2008/AC:2009, a kako je iz naprijed navedenih normi navedenih na certifikatu izabranog ponuđača ne nalazi tražena norma, odnosno standard BAS EN 659+Al/Corl:2011, ili referentni standard EN 659:2003+A1:2008/AC:2009, to jasno proizlazi da je izabrani ponuđač postupio suprotno propisanim zahtjevima ugovornog organa iz tenderske dokumentacije, a što shodno članu 68. stav 4. tačka i) Zakona o javnim nabavkama predstavlja razlog za odbacivanje ponude ovog ponuđača.

IV

Nadalje, uvidom u ponudu izabranog ponuđača za LOT 1- intervencijske vatrogasne čizme, PASTOR M d.o.o. Mostar žalitelj je uočio sljedeće nedostatke: Izabrani ponuđač PASTOR M

d.o.o. Mostar je u svojoj ponudi ponudio vatrogasnu intervencijsku čizmu TORCH BOA španjolskog proizvođača FAL SEGURIDAD. Ugovorni organ u zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda navodi kako je izabrani ponuđač PASTOR M d.o.o. Mostar dostavio u svojoj ponudi ovjerenu fotokopiju Certifikata o EC tipskom ispitivanju na engleskom jeziku, te ovjerenu fotokopija prevoda Certifikata o EC tipskom ispitivanju sa engleskog jezika od strane stalnog sudskog tumača za engleski jezik (Certifikat izdat od strane INESCOP i vrijedi do 26.04.2024.godine).

Međutim, žalitelj je uvidom u dostavljenu fotokopiju Certifikata o EC tipskom ispitivanju na engleskom jeziku (pod nazivom: CERTIFICATE OF EC - TYPE EXAMINATION) za vatrogasnu obuću model TORC BOA proizvođača FAL CALZADOS DE SEGURIDAD, S.A Avda. de Lorgono, 21 bis, 26580 ARNEDO (La Rioja), uočio daje isti potpisao za ovlašteno tijelo INESCOP dana 28.4.2014 godine, Miguel A. Martinez Sanchez, PhD in Chemistry, a broj certifikata je 0160 1634 13 revision 1. Dakle, na dostavljenom certifikatu na engleskom jeziku navedeno je da isti ima broj ima broj 0160 1634 13 revision 1, a dok se u prevodu istog dokumenta (potpisuje ga ovlašteni sudski tumač za engleski jezik: Ivana Bevanda-Lesko, Prof), i to na stranici 91. ponude izabranog ponuđača PASTOR M d.o.o Mostar nalazi broj certifikata 0160 0141 19, a što ne odgovara broju navedenom na certifikatu dostavljenom na engleskom jeziku, a u dostavljenom prevodu je ujedno i napisan datum Elda, 26.4.2016 godine; vrijedi do: 26.4.2024 godine, dok se ovaj datum ne nalazi na dostavljenom certifikatu na engleskom jeziku.

S tim u vezi, smatra da zbog navedene neusuglašenosti na dostavljenim dokumentima, izabrani ponuđač PASTOR M d.o.o. Mostar nije dokazao da su ova dva certifikata uopće povezana, odnosno daje ovlašteni sudski tumač uopće vršio prevod certifikata broj 0160 1634 13 Revision 1 izdatog na engleskom jeziku i dostavljenog u ponudi izabranog ponuđača, budući da iz njegove ponude, odnosno sa stranice 91. proizlazi daje sudski tumač vršio prevod nekog drugog certifikata, i to pod brojem certifikata 0160 0141 19. pa slijedom naprijed navedenog, izabrani ponuđač PASTOR M d.o.o. Mostar nije ispunio zahtjev ugovornog organa iz tačke 4.2. b) tenderske dokumentacije, odnosno isti ili nije dostavio ispravan certifikat na engleskom jeziku, ili nije priložio adekvatan prevod priloženog certifikata, budući da se podaci na priloženim certifikatima razlikuju, a zbog čega je ugovorni organ bio u obavezi odbaciti ponudu ovog ponuđača kao neprihvatljivu, shodno članu 68. stav 4. tačka i) Zakona o javnim nabavkama.

V

Nadalje, uvidom u ponudu izabranog ponuđača za LOT-2 VATRO-PROMET d.o.o. Banja Luka, žalitelj je uočio da Aneks 6 tenderske dokumentacije nije popunjen na način kako je to traženo.

Naime, u tački 1) ...kada je to slučaj sa BAS standardom broj: (nije upisan traženi i zadani BAS EN 443:2009, već je upisan referentni standard EN 443:2008, i referentni standard EN 14458:2018 za štitnik lica i vizir umjesto standarda BAS EN 14458:2019), a isto tako za proizvođača i njegovog ovlaštenog zastupnika, treba upisati: Naziv poslovnog subjekta i punu adresu, a što izabrani ponuđač nije popunio za LOT-2, jer upisani podaci su nekompletni, nisu u

skladu sa 1*, tako da nije udovoljeno ni zahtjevu 2* gdje se upisuje konkretan opis lične zaštitne opreme, a što u konkretnom slučaju nije ispunjeno.

S obzirom na sve navedeno, smatra da je Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj 11/1 l-C-000379-2021 od 18.10.2021.godine ugovornog organa- Grad Tuzla-Služba civilne zaštite nepravilna i nezakonita. pa predlaže da Ured žalbu usvoji. poništi Odluku ugovornog organa Grad Tuzla-Služba civilne zaštite broj 11/1 l-C-000379-2021 od 18.10.2021.godine, predmet vrati ugovornom organu na ponovni postupak, naloži ugovornom organu da žalitelju nadoknadi troškove sastava žalbe u ukupnom iznosu od 421,20 KM (sastav žalbe u iznosu od 360,00 KM uvećano za iznos PDV-a od 17%), te naloži Ministarstvu financija i trezora BiH da žalitelju izvrši povrat naknade uplaćene za vođenje žalbenog postupka.

U pogledu označenih troškova žalbenog postupka, žalitelj ukazuje da je po zahtjevu advokata Sanela Nezirića upravni odbor Advokatske komore Federacije BiH, donio mišljenje da se u postupcima javne nabave podnesci smatraju kao u postupcima procijenjene vrijednosti i tarifiraju se prema članku 12. Tarife o nagradi i naknadi troškova za rad advokata, što potkrepljuje Pismenim odgovor Advokatske komore Federacije Bosne i Hercegovine broj: 664/20 od 11.06.2020. godine. Osim navedenog poziva se i na stav zauzet u knjizi „Vjerodostojno tumačenje zakona", dr. se. Teodora Antića na stranici 623. U prilogu žalbe dostavljeno je Mišljenje/Tumačenje Advokatske komore Federacije Bosne i Hercegovine u Pismenom odgovoru Advokatske komore Federacije Bosne i Hercegovine broj: 664/20 od 11.06.2020.godine, Punomoć i Uvjerenje o PDV-u.

Ugovorno tijelo u svom izjašnjenju, broj: 11/11-C-000379-2021 od 04. 11. 2021. godine navodi da je žalba u cijelosti neosnovana, te ističe:

I

U pogledu žalbenog navoda pod I ističe da je isti u potpunosti neosnovan iz slijedećih razloga: Što se tiče dijela žalbenog navoda za rukavice ugovorni organ je u tenderskoj dokumentaciji u dijelu C- Uslovi za kvalifikaciju ponuđača, tački 4.2 Dokazi vezano za tehničku i profesionalnu sposobnost ponuđača.

Analizom ponude Žalitelja utvrđeno je da isti nije dostavio nijedan od zahtijevanih dokumenata za ponuđene rukavice koji su zahtijevani naprijed navedenom odredbom Tenderske dokumentacije. Naime, Žalitelj je na stranici ponude pod rednim brojem 30. i 31. dostavio Izjavu o sukladnosti na njemačko/engleskom jeziku u fotokopiji i prevod sudskog tumača a na stranicama 32. i 33. dostavio je Informaciju o proizvodu i upute za uporabu na englesko/njemačkom jeziku sa prevodom od strane sudskog tumača. Cijeneći navedene činjenice Žalitelj u svojoj ponudi nije ispunio zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

Također je analizom ponude Žalitelja utvrđeno da je na dostavljenom Aneksu 6. - Model izjave o usklađenosti za zaštitne vatrogasne rukavice, Žalitelj upisao da nudi vatrogasnu zaštitnu rukavicu proizvođača SEIZ, MODEL: FIRE-FIGHTER ANATOMIC (FF-A) 1564420-FF-A u

skladu sa normom EN 659:2003+a1 :2008+AC:2009 te da je certifikat o usklađenosti izdao organ OTI Institut fur Okologie (0534) Technik ung InnovationGmbH, A-1050 Wien, Spengergasse 20, VN 620170083 ali Žalitelj nije dostavio certifikat koji je izdao ovaj organ nego samo EU-Izjavu o usklađenosti koju je izdao sam proizvođač i to u fotokopiji na njemačko/engleskom jeziku. Dakle cijeneći sve naprijed navedeno Žalitelj nije pripremio svoju ponudu u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije. odnosno nije dostavio dokumente zahtijevane tenderskom dokumentacijom te u skladu s tim je njegova ponuda odbačena kao neprihvatljiva u skladu sa članom 68. stav 4. tačka (i) ZJN koji propisuje da je ugovorni organ dužan odbaciti ponudu "(i) ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije".

Zbog svega navedenog dio prvog žalbenog navoda koji se odnosi na rukavice, u potpunosti je neosnovan.

U pogledu drugog dijela 1 žalbenog navoda koji se odnosi na vatrogasne čizme smatra da je u potpunosti neosnovan iz razloga što Žalitelj u Žalbi navodi pogrešne navode da je njegova ponuda odbačena zato što nije dostavio traženi certifikat o ispitivanju tipa. Naime, Žalitelj je u svojoj ponudi dostavio certifikat o ispitivanju tipa za vatrogasne čizme što je ugovorni organ i konstatirao u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda ali je sporno što je dostavljeni certifikat nevažeći odnosno dostavljen je certifikat čiji je rok važenja istekao.

Naprijed navedeno je vidljivo iz dostavljenog certifikata koji je dostavljen u ponudi Žalitelja na stranici broj 42. gdje je vidljivo daje datum izdavanja 12. 12. 2014. godine a certifikat vrijedi do 11. 12. 2015. godine. Navod Žalitelja da ugovorni organ nije precizirao bilo kakve datume u pogledu važenja predmetnih certifikata je irelevantan jer iz dostavljenog dokumenta čiji je rok važenja istekao ne može se potvrditi da ispunjava zahtjeve u pogledu ispunjavanja traženih normi, jer je pogrešno i nemoguće iz dokumenta čiji je rok važenja istekao utvrđivati bilo kakve činjenice.

Zbog svega naprijed navedenog smatra da je prvi žalbeni navod u potpunosti neosnovan.

II

U pogledu žalbenog navoda pod II ističe da je isti u potpunosti neosnovan iz slijedećih razloga: Naime, analizirajući ponudu Žalioca za LOT2. utvrđeno je da je žalitelj u ponudi dostavio certifikate na talijansko/engleskom jeziku za šljem i vizir koji su u fotokopiji i originale prevoda navedenih certifikata od strane stalnog sudskog tumača za engleski jezik.

Obzirom da je ponuđač žalitelj dostavio certifikate za šljem i vizir na talijansko/engleskom jeziku samo u fotokopiji a zahtijevano je da se certifikati i njihovi prevodi dostavljaju u originalu ili ovjerenoj fotokopiji, II žalbeni navod je u potpunosti neosnovan jer žalitelj nije postupio u skladu sa točkom 4.2. tenderske dokumentacije. Ukoliko je žalitelj imao nejasnoća oko zahtijevanja ovjerenih fotokopija certifikata imao je mogućnost tražiti pojašnjenje ili izjaviti žalbu na tendersku dokumentaciji a kako je to i definirano Zakonom o javnim nabavkama. Obzirom da je žalitelj propustio učiniti bilo šta od navedenog u skladu sa članom 101. stav (6) zakona o javnim nabavkama gubi pravo tražiti ispitivanje zakonitosti po istom osnovu, u kasnijoj fazi postupka,

odnosno gubi pravo u konkretnom slučaju u fazi odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača prigovarati na tendersku dokumentaciju.

Zbog svega navedenog ovaj žalbeni navod je u potpunosti neosnovan.

III

U pogledu žalbenog navoda pod III ističe da je isti u potpunosti neosnovan iz slijedećih razloga: Uvidom u ponudu ponuđača „Pastor M" d.o.o. Mostar ugovorni organ je utvrdio da je ponuđač ponudio vatrogasne rukavice koje ispunjavaju normu EN 659:2003+A1;2008 a koja je trenutno važeća norma za zaštitne vatrogasne rukavice. Naime, ugovorni organ je u tenderskoj dokumentaciji za zaštitne vatrogasne rukavice zahtijevao slijedeće: „Zaštitna vatrogasna rukavica (u daljem tekstu: „Rukavica") treba da je izrađena prema zahtjevima iz Uredbe o uniformi, nazivima funkcija i funkcionalnim oznakama vatrogasaca u profesionalnim i dobrovoljnim vatrogasnim jedinicama, ovlaštenja starješina tih jedinica, zaštitnoj i radnoj odjeći i opremi vatrogasaca ("Službene novine F BiH", broj 8/11), u skladu sa trenutno važećim standardom BAS EN 659+Al/Corl :2011, odnosno referentnom standardu EN 659:2003+A1:2008/AC:2009."

U članu 45. Uredbe o uniformi, nazivima funkcija i funkcionalnim oznakama vatrogasaca u profesionalnim i dobrovoljnim vatrogasnim jedinicama, ovlaštenja starješina tih jedinica, zaštitnoj i radnoj odjeći i opremi vatrogasaca ("Službene novine F BiH". broj 8/11) na koju se ugovorni organ poziva u tenderskoj dokumentaciji definirano je: "Zaštitne vatrogasne rukavice, prema bosanskohercegovačkom standardu BAS EN 659+A 1:2009, koriste se kao zaštita ruku tokom gašenja požara, uključujući i akcije traganja i zaštite i spašavanja."

Dakle naprijed navedenom Uredbom je definirano da zaštitne vatrogasne rukavice moraju biti izrađene prema standardu BAS EN 659+A1:2009 čiji je referentni standard EN 659:2003+A1:2008 a koji odgovara standardu vatrogasnih rukavica koji je ponudio ponuđač Pastor M d.o.o. Mostar.

Kao dokaz u prilogu dostavlja Uredbu o uniformi, nazivima funkcija i funkcionalnim oznakama vatrogasaca u profesionalnim i dobrovoljnim vatrogasnim jedinicama, ovlaštenja starješina tih jedinica, zaštitnoj i radnoj odjeći i opremi vatrogasaca ("Službene novine F BiH", broj 8/11) i ispis standarda sa stranice Instituta za standardizaciju Bosne i Hercegovine na kojima se vidi da i standard BAS EN 659+Al/Corl:2011 čiji je referentni standard EN 659:2003+A1:2008/AC:2009 i standard BAS EN 659+AU2009 čiji je referentni standard EN 659:2003+A1:2008 trenutno status VAŽEĆI.

Zbog svega navedenog ovaj žalbeni navod u potpunosti neosnovan.

IV

U pogledu IV žalbenog navoda ističe da je isti u potpunosti neosnovan iz slijedećih razloga: Uvidom u ponudu ponuđača PASTOR M d.o.o. Mostar utvrđeno je da je ponuđač za vatrogasne čizme dostavio Certifikat na engleskom jeziku broj 0160 1634 13 čiji je prilog Aneks od 7 stranica

također sa brojem 0160 1634 13 Revision 1 a također je dostavio i prijevod certifikata od strane ovlaštenog sudskog tumača za engleski jezik. Naime prijevod Certifikata na prvoj stranici nosi broj 0160 0141 19 dok na prijevodu Aneksa certifikata koji također sadrži 7 stranica stoji isti broj kao i na Aneksu certifikata na engleskom jeziku i to 0160 1634 13 Revizija 1.

U svim bitnim dijelovima koji se odnose na zahtijevanu normu vatrogasnih čizama i certifikat na engleskom jeziku i prijevod certifikata su identični a identičan je i sam Aneks i certifikata na engleskom jeziku i prijevoda certifikata gdje je detaljno opisana i norma i druge karakteristike vatrogasne čizme a koji su u skladu sa zahtijevanim standardom iz tenderske dokumentacije i to: RERERENTNIM STANDARDOM 15090:2012.

Zbog svega navedenog ovaj žalbeni navod u potpunosti neosnovan.

V

U pogledu V žalbenog navoda ističe da je isti u potpunosti neosnovan iz slijedećih razloga: Uvidom u ponudu ponuđača Vatro-promet d.o.o. Banja Luka utvrđeno je da je isti u svojoj ponudi za LOT2. na stranici pod rednim brojem 53/54 dostavio Aneks 6,- Model izjave o usklađenosti za zaštitni vatrogasni šljem kojeg je popunio u skladu sa zahtjevima. Naime, na mjesto proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika u Bosni i Hercegovini naveo je i naziv proizvođača i naziv ponuđača sa njihovim sjedištima odnosno navedeno je: PROIZVOĐAČ: PUB AKRAPOVIČ DOO, BUDŽET. HRVATSKA a PONUĐAČ: VATRO-PROMET DOO BANJA LUKA iz čega proizlazi da je ovaj dio Aneksa 6. ispravno popunjen. U svom žalbenom navodu Žalioc pogrešno navodi daje bilo potrebno upisati „NAZIV POSLOVNOG SUBJEKTA I PUNU ADRESU" jer se to i ne zahtijeva Modelom izjave o usklađenosti.

Što se tiče popunjavanja tačke 1) istina je da ponuđač „Vatro-promet" d.o.o. Banja Luka nije upisao BAS STANDARD ali je upisao referentni EN STANDARD koji odgovara BAS standardu a koji ispunjava ponuđeni šljem. Što se tiče popunjavanja Modela izjave o usklađenosti na stranici 53/54 ponude u dijelu koji se tiče opisa lične zaštitne opreme ponuđač „Vatro-promet" d.o.o. Banja Luka naveo je: " Detaljan opis u tehničkom listu, koji je sastavni dio ove ponude". Uvidom u ponudu utvrđeno je da je dostavljen detaljan opis u tehničkom listu čime je zadovoljen zahtjev vezan za opis lične zaštitne opreme.

Zbog svega navedenog ovaj žalbeni navod u potpunosti neosnovan.

Cijeneći naprijed navedene činjenice smatra da su žalbeni navodi Žalitelja u potpunosti neosnovani, te predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

U skladu s člankom 94. stavak (3) Zakona o javnim nabavama Žalitelj je aktom ovog tijela broj JN2-03-07-1-3120-4/21 od 10. 11. 2021. godine obaviješten o izjašnjenju Ugovornog tijela, te mu je omogućeno da se očituje o istom. Žalitelj se aktom od 19. 11. 2021. godine očitovao na Izjašnjenje ugovornog tijela u kojem u cijelosti osporava navode ugovornog tijela i ostaje kod svih navoda iz žalbe, pa predlaže kao u žalbi.

U skladu s člankom 94. stavak (2) i (3) Zakona o javnim nabavama izabrani ponuditelji Pastor d.o.o. Mostar i Vatro-promet d.o.o. Banja Luka su aktima ovog tijela, broj JN2-03-07-1-3120-5/21 i JN2-03-07-1-3120-6/21 od 10. 11. 2021. godine obaviješteni o vođenju postupka po žalbi Žalitelja, te im je omogućeno da se očituju o istoj. Uvidom u spis predmeta konstatira se da je izabrani ponuditelj Pastor-M d.o.o. Mostar za LOT 1 dostavio odgovor u kojem navodi da u cijelosti podržava izjašnjenje ugovornog tijela, smatra da je dostavio ponudu u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije, dok je stava da žalitelj pokušava na ovaj način da dokaže prihvatljivost svoje ponude što smatra neosnovanim, pa predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

Izabrani ponuditelj Vatro-promet d.o.o. Banja Luka za LOT 2 je, također, dostavio odgovor u kojem navodi da je dostavio prihvatljivu ponudu, smatra da je žalba u cijelosti neosnovana, osporava navode žalitelja, te smatra da je ugovorno tijelo detaljno i argumentirano prije svega definiralo zašto je odbio ponude žalitelja, te zašto je prihvatio ponudu ovog ponuditelja, pa predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

Prije nego li se upustilo u meritorno odlučivanje, ovo tijelo je pristupilo provjeri formalnih pretpostavki za ulaganje žalbe koje moraju biti ispunjene na strani žalitelja, kako bi se uopće pristupilo njenom rješavanju, a odnose se na uvjetovane pretpostavke u skladu sa člankom 109., 105. i 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14; u daljnjem tekstu: ZJN) i utvrdio da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka.

Nakon što su prednje pretpostavke preispitane, postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno tenderske dokumentacije, ponude žalitelja za LOT 1 i LOT 2, ponude izabranog ponuditelja za LOT 1 – PASTOR-M d.o.o. Mostar, ponude izabranog ponuditelja za LOT 2 – Vatro-promet d.o.o. Banja Luka, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, ovo tijelo je utvrdilo da je potrebno riješiti kao u dispozitivu odluke iz sljedećih razloga:

Razmatrajući žalbeni navod pod I. kojim žalitelj osporava nepravilnu ocjenu neprihvatljivosti svoje ponude za LOT 1, nakon izvršenog uvida u ponudu žalitelja za LOT 1, nespornim je zaključeno da se:

- na stranici 10 nalazi popunjeni Aneks 6. Model Izjave o usklađenosti za zaštitne vatrogasne rukavice u kojoj je kao proizvođač navedeno SEIZ Technical Gloves GmbH, Metzingen, zatim je navedeno da vatrogasna zaštitna rukavica proizvođača SEIZ, model: FIRE-FIGHTER ANATOMIC (FF-a) 1564420-FF-A u skladu sa normom EN 659:2003+A1:2008+AC:2009 odgovara zahtjevu točke 4 iz tehničke specifikacije;
- na stranici 11 nalazi popunjeni Aneks 6. Model Izjave o usklađenosti za intervencijske vatrogasne čizme u kojoj je kao proizvođač navedeno B.Stumpp & S.Baier GmbH – VOLKL Professional, Heidenau, zatim je navedeno da intervencijska vatrogasna čizma

navedenog proizvođača VOLKL Professional, model: Leutnant, norma EN 15090:2012, artikl broj 33011, odgovara zahtjevu točke 4 iz tehničke specifikacije;

- na stranicama 30 (dokument na njemačko/engleskom jeziku) i 31 (ovjereni prijevod od stalnog sudskog tumača za njemački jezik) nalazi EU – Izjava o sukladnosti za ponuđene rukavice potpisana od strane proizvođača SEIZ Technical Gloves GmbH, a kontrolni laboratorij za notifikaciju je Institut za ekologiju (0534) tehniku i inovacije. u kojima se navodi da Oprema za osobnu zaštitu (PSA) odgovara specifikacijama harmonizirane norme EN 659:2003+A1:2008+AC:2009;
- na stranicama 32 (dokument na njemačko/engleskom jeziku) i 33 (ovjereni prijevod od stalnog sudskog tumača za njemački jezik) nalazi Informacija o proizvodu i upute za uporabu ponuđenih rukavica sa svojstvima EN 659:2003 + A1:2008 + AC:2009;
- na stranicama 34 – 37 nalazi se opis ponuđene čizme Leutnant;
- na stranicama 38, 39, 40, 41 (dokumentacija na engleskom jeziku) – 42, 43, 44 i 45 (ovjereni prijevod od stalnog sudskog tumača za engleski jezik) nalazi EZ Certifikat za ispitivanje tipa za Osobnu zaštitu opremu sa kategorijom certifikacije EN15090:2012, datum izdavanja 12. 12. 2014. godine, vrijedi do 11. 12. 2015. godine, izdan od ovlaštenog tijela za certifikaciju sukladno članku 9 EZ Direktive 89/686/EEZ, ID: 0193.

Uvidom u predmetnu tendersku dokumentaciju, broj: 11/11-C-000379-2021 od 20. 8. 2021. godine (u daljnjem tekstu: TD), nespornim je utvrđeno:

- točkom 4. Tehničkih specifikacija za LOT 1 za stavku pod rednim brojem 1 *Nabavka zaštitnih vatrogasnih rukavica* traženo da *„Zaštitna vatrogasna rukavica (u daljem tekstu: „Rukavica") treba da je izrađena prema zahtjevima iz Uredbe o uniformi, nazivima funkcija i funkcionalnim oznakama vatrogasaca u profesionalnim i dobrovoljnim vatrogasnim jedinicama, ovlaštenja starješina tih jedinica, zaštitnoj i radnoj odjeći i opremi vatrogasaca ("Službene novine F BiH", broj 8/11), u skladu sa trenutno važećim standardom BAS EN 659+Al/Corl :2011, odnosno referentnom standardu EN 659:2003+A1:2008/AC:2009. Rukavica mora biti proizvedena u skladu sa trenutno važećim standardom BAS EN 659+A1/Cor1:2011, odnosno referentnim standardom EN 659:2003+A1:2008/AC:2009.*, a za stavku pod rednim brojem 2 *Nabavka intervencijskih vatrogasnih čizama* traženo da *„Čizma mora biti proizvedena u skladu sa trenutno važećim standardom BAS EN 15090:2013, odnosno referentnim standardom EN 15090:2012...* ";
- točkom 4.2. Dokazi vezano za tehničku i profesionalnu sposobnost ponuditelja propisano: *„Ponuđač je dužan dostaviti slijedeće dokaze za LOTI, i LOT2 u* ***originalu ili ovjerenoj fotokopiji: Certifikat o ispitivanju tipa*** *izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru Instituta za akreditiranje BiH, u skladu sa članom 8. Naredbe o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj 75/10) kojim se potvrđuje usklađenost ponuđenog proizvoda (zaštitnih vatrogasnih rukavica i intervencijskih vatrogasnih čizama za LOT1./ zaštitnog vatrogasnog šljema i štitnika lica i vizira za vatrogasce za LOT2.) sa relevantnim standardima Bosne i Hercegovine* ***ili Izvještaj o pregledu gotovog proizvoda - „Atest" (dostavljenog uzorka-zaštitne vatrogasne rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT1./ zaštitnog vatrogasnog šljema i štitnika lica i vizira za vatrogasce za LOT2.)*** *izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru Instituta za akreditiranje BiH u pogledu usuglašenosti sa navedenim tehničkim zahtjevima ili* ***Certifikat izdat od strane***

ovlaštene Evropske institucije po referentnom standardu u skladu sa ažuriranom listom standarda po Naredbi o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj: 75/10) za ponuđenu robu (zaštitne vatrogasne rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT1./ zaštitni vatrogasni šljem i štitnike lica i vizire za vatrogasce za LOT2.).

Ukoliko je certifikat izdat na stranom jeziku obavezno se prilaže i prevod, na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, od strane ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen."

Nadalje, Odjeljkom D-Podaci o ponudi, točkom 1. Sadržaj ponude i način pripreme ponude propisano je, između ostalog, ponude koje nisu pripremljene u skladu sa ovom tenderskom dokumentacijom će biti odbačene kao neprihvatljive.

Člankom 57. stavak (1) ZJN propisano je *U postupku javne nabave kandidat/ponuditelj pridržava se zahtjeva i uvjeta iz tenderske dokumentacije.*

Člankom 68. stavak (4) točka i) ZJN propisano je *Ugovorno tijelo dužno je odbaciti zahtjev za sudjelovanje ili ponudu i u sljedećim slučajevima kad ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.*

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, nespornim je zaključeno žalitelj za LOT 1 nije dostavio Certifikat o ispitivanju tipa izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru Instituta za akreditiranje BiH, u skladu sa članom 8. Naredbe o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj 75/10) kojim se potvrđuje usklađenost ponuđenog proizvoda (zaštitnih vatrogasnih rukavica i intervencijskih vatrogasnih čizama za LOT1.) sa relevantnim standardima Bosne i Hercegovine ili pak Izvještaj o pregledu gotovog proizvoda - „Atest" (dostavljenog uzorka-zaštitne vatrogasne rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT1.) izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru Instituta za akreditiranje BiH u pogledu usuglašenosti sa navedenim tehničkim zahtjevima ili Certifikat izdat od strane ovlaštene Evropske institucije po referentnom standardu u skladu sa ažuriranom listom standarda po Naredbi o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj: 75/10) za ponuđenu robu (zaštitne vatrogasne rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT1.) vezano za ponuđenu zaštitnu vatrogasnu rukavicu, dok je za ponuđene intervencijske vatrogasne čizme dostavio EZ Certifikat izdan od ovlaštenog tijela za certifikaciju sukladno članku 9 EZ Direktive 89/686/EEZ, ID: 0193, ali koji certifikat je vrijedio do datuma 11. 12. 2015. godine. Prema tome, po stavu ovog tijela, žalitelj se prilikom dostave ponude za LOT 1 nije pridržavao zahtjeva i uvjeta iz točke 4.2. TD jer za ponuđenu robu odnosno zaštitne vatrogasne rukavice nije dostavio traženi Certifikat o ispitivanju tipa izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru Instituta za akreditiranje BiH, u skladu sa članom 8. Naredbe o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj 75/10) kojim se potvrđuje usklađenost ponuđenog proizvoda (zaštitnih vatrogasnih rukavica i intervencijskih vatrogasnih čizama za LOT1.) sa relevantnim standardima Bosne i Hercegovine ili pak Izvještaj o pregledu gotovog proizvoda - „Atest" (dostavljenog uzorka-zaštitne vatrogasne

rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT1.) izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru Instituta za akreditiranje BiH u pogledu usuglašenosti sa navedenim tehničkim zahtjevima ili Certifikat izdat od strane ovlaštene Evropske institucije po referentnom standardu u skladu sa ažuriranom listom standarda po Naredbi o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj: 75/10) za ponuđenu robu (zaštitne vatrogasne rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT 1.) nego je dostavio EU – Izjavu o sukladnosti potpisanu od strane proizvođača, pa kada se ovaj dokument dovede u vezu sa točkom 4.2. TD nespornim se zaključuje da isti ne odgovara traženom uvjetu iz navedene točke 4.2. TD što znači da žalitelj dostavljenom dokumentacijom nije dokazao svoju tehničku i profesionalnu sposobnost pri čemu je postupio u suprotnosti sa točkom 4.2. TD i člankom 57. stavak (1) ZJN zbog čega je ugovorno tijelo ispravno postupilo kada je ponudu žalitelja ocijenilo kao neprihvatljivom. Proizvoljno je pozivanje žalitelja da TD nije propisan rok važenja traženih certifikata. Naime, dostavljeni EZ Certifikat za ispitivanje tipa za Osobnu zaštitnu opremu (vidljivo na stranicama 42 – 45) dokazuje da je ponuđena obuća za vatrogasce proizvođača VOLKL prilikom certifikacije odgovara primijenjenom standardu EN 15090:2012, ali kako je navedeni certifikat vrijedio do 11. 12. 2015. godine isti ne može više biti korišten za dokazivanje tehničke i profesionalne sposobnosti. Proizvoljno je pozivanje žalitelja i na odredbu članka 48. stavak (6) ZJN jer ugovorno tijelo nije moglo prihvatiti i druge dokaze o istovrijednim mjerama osiguranja kvalitete od žalitelja jer takve u ponudi žalitelja za LOT 1 nisu ni dostavljene.

Imajući u vidu navedeno, ovo vijeće utvrđuje da je žalbeni navod pod I **neosnovan.**

Razmatrajući žalbeni navod pod II. kojim žalitelj osporava nepravilnu ocjenu neprihvatljivosti svoje ponude za LOT 2, nakon izvršenog uvida u ponudu žalitelja za LOT 2, nespornim je zaključeno da se:

- na stranicama 36 i 37 nalaze se preslike Certificato UE Esame di tipo EU type examination certificate na talijansko/engleskom jeziku, registration number: DPI/0497/2130;
- na stranicama 40, 41 i 42 nalaze se preslike Certificato UE Esame di tipo EU type examination certificate na talijansko/engleskom jeziku, registration number: DPI/0497/2129;
- na stranicama 46, 47 i 48 nalaze se preslike Certificato UE Esame di tipo EU type examination certificate na talijansko/engleskom jeziku, registration number: DPI/0497/2131.

Uvidom u TD, nespornim je utvrđeno točkom 4.2. Dokazi vezano za tehničku i profesionalnu sposobnost ponuditelja propisano: *„Ponuđač je dužan dostaviti slijedeće dokaze za LOTI, i LOT2 u **originalu ili ovjerenoj fotokopiji:** Certifikat o ispitivanju tipa izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru Instituta za akreditiranje BiH, u skladu sa članom 8. Naredbe o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj 75/10) kojim se potvrđuje usklađenost ponuđenog proizvoda (zaštitnih vatrogasnih rukavica i intervencijskih vatrogasnih čizama za LOT1./ zaštitnog vatrogasnog šljema i štitnika lica i vizira za vatrogasce za LOT2.) sa relevantnim standardima Bosne i Hercegovine ili Izvještaj o pregledu gotovog proizvoda - „Atest" (dostavljenog uzorka-zaštitne vatrogasne rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT1./ zaštitnog vatrogasnog šljema i štitnika lica i vizira za vatrogasce za LOT2.) izdat od strane akreditiranog tijela za ocjenjivanje usklađenosti koje se nalazi u Registru*

Instituta za akreditiranje BiH u pogledu usuglašenosti sa navedenim tehničkim zahtjevima ili Certifikat izdat od strane ovlaštene Evropske institucije po referentnom standardu u skladu sa ažuriranom listom standarda po Naredbi o ličnoj zaštitnoj opremi ("Službeni glasnik BiH", broj: 75/10) za ponuđenu robu (zaštitne vatrogasne rukavice i intervencijske vatrogasne čizme za LOT1./ zaštitni vatrogasni šljem i štitnike lica i vizire za vatrogasce za LOT2.).

Ukoliko je certifikat izdat na stranom jeziku obavezno se prilaže i prevod, na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, od strane ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen."

Nadalje, Odjeljkom D-Podaci o ponudi tenderske dokumentacije, točkom 1. Sadržaj ponude i način pripreme ponude propisano je, između ostalog, ponude koje nisu pripremljene u skladu sa ovom tenderskom dokumentacijom će biti odbačene kao neprihvatljive.

Člankom 57. stavak (1) ZJN propisano je *U postupku javne nabave kandidat/ponuditelj pridržava se zahtjeva i uvjeta iz tenderske dokumentacije.*

Člankom 68. stavak (4) točka i) ZJN propisano je *Ugovorno tijelo dužno je odbaciti zahtjev za sudjelovanje ili ponudu i u sljedećim slučajevima kad ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.*

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, nespornim je zaključeno da je žalitelj za LOT 2 dostavio preslike certifikata na talijansko/engleskom jeziku, ali iste nije dostavio kao ovjerene preslike niti je dostavio originale traženih certifikata što znači da ponuditelj nije postupio u skladu sa točkom 4.2. tenderske dokumentacije, pa je ugovorno tijelo pravilno postupilo kada je ponudu žalitelja za LOT 2 ocijenilo kao neprihvatljivom jer se žalitelj nije pridržavao zahtjeva i uvjeta iz točke 4.2. tenderske dokumentacije odnosno postupio je u suprotnosti sa člankom 57. stavak (1) ZJN zbog čega je ponuda žalitelja za LOT 2 ispravno odbačena kao neprihvatljiva u skladu sa člankom 68. stavak (4) točka i) ZJN.

Imajući u vidu navedeno, ovo vijeće utvrđuje da je žalbeni navod pod II **neosnovan**.

Razmatrajući žalbeni navod pod III. kojim se osporava ponuda izabranog ponuditelja Pastor M d.o.o. Mostar za LOT 1 da dostavljenim certifikatom na stranici 53 ponude ne nalazi tražena norma iz točke 4.3. tenderske dokumentacije, nakon izvršenog uvida u ponudu izabranog ponuditelja Pastor M d.o.o. Mostar za LOT 1, nespornim je zaključeno da se:

- na stranici 53 nalazi Certificate to EU type-examination certificate VNBP 080463 u kojem se navode EN 420:2003+A1:200/EN ISO 21420:2020, EN 388:2016/EN 388:2016+A1:2018, EN 659:2003+A1:2008;
- na stranici 54 nalazi se Certifikat o EU ispitivanju tipa VNBP 080463 osobne zaštitne opreme ovjereni prijevod od strane stalnog sudskog vještaka za engleski jezik u kojem se navodi zaštitne rukavice za vatrogasce, kao i zaštitne rukavice protiv mehaničkih rizika u skladu s EN 420:2003+A1:200/EN ISO 21420:2020, EN 388:2016/EN 388:2016+A1:2018 razina učinkovitosti 4 4 4 3 F, EN 659:2003+A1:2008.

Uvidom u TD, nespornim je utvrđeno točkom 4. Tehničkim specifikacijama za LOT 1 za stavku pod rednim brojem 1 *Nabavka zaštitnih vatrogasnih rukavica* traženo da *„Zaštitna vatrogasna rukavica (u daljem tekstu: „Rukavica") treba da je izrađena prema zahtjevima iz Uredbe o uniformi, nazivima funkcija i funkcionalnim oznakama vatrogasaca u profesionalnim i dobrovoljnim vatrogasnim jedinicama, ovlaštenja starješina tih jedinica, zaštitnoj i radnoj odjeći i opremi vatrogasaca ("Službene novine F BiH", broj 8/11), u skladu sa trenutno važećim standardom BAS EN 659+A1/Cor1 :2011, odnosno referentnom standardu EN 659:2003+A1:2008/AC:2009. Rukavica mora biti proizvedena u skladu sa trenutno važećim standardom BAS EN 659+A1/Cor1:2011, odnosno referentnim standardom EN 659:2003+A1:2008/AC:2009.*", dok su točkom 4.2. propisani dokazi vezano za tehničku i profesionalnu sposobnost, pa su ponuditelji bili obavezni da za LOT 1 i LOT 2 dostave certifikate o ispitivanju tipa u originalu ili ovjerenoj preslici, ukoliko je certifikat izdan na stranom jeziku obavezno se prilaže i prijevod, na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, od strane ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prijevod izvršen. Nadalje, Odjeljkom D-Podaci o ponudi, točkom 1. Sadržaj ponude i način pripreme ponude propisano je, između ostalog, ponude koje nisu pripremljene u skladu sa ovom tenderskom dokumentacijom će biti odbačene kao neprihvatljive.

Uvidom u ispis standarda sa stranice Instituta za standardizaciju Bosne i Hercegovine za BAS EN 659+A1:2009 Zaštitne rukavice za vatrogasce u općim informacijama vidljivo je da je status: važeći, a u pogledu izvornog dokumenta i stupnja usklađenosti naveden je EN 659:2003+A1:2008, identičan.

Člankom 45. Uredbe o uniformi, nazivima funkcija i funkcionalnim oznakama vatrogasaca u profesionalnim i dobrovoljnim vatrogasnim jedinicama, ovlaštenja starješina tih jedinica, zaštitnoj i radnoj odjeći i opremi vatrogasaca (Službene novine F BiH, broj 8/11) propisano je: "*Zaštitne vatrogasne rukavice, prema bosanskohercegovačkom standardu BAS EN 659+A 1:2009, koriste se kao zaštita ruku tokom gašenja požara, uključujući i akcije traganja i zaštite i spašavanja.*"

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, nespornim je zaključeno da izabrani ponuditelj Pastor M d.o.o. Mostar za ponuđene zaštitne vatrogasne rukavice dostavio certifikat u skladu sa EN 659:2003+A1:2008 koji odgovara traženom zahtjevu iz tehničke specifikacije za LOT 1 odnosno točke 4. tenderske dokumentacije, što znači da je izabrani ponuditelj dostavljenim certifikatom dokazao da ponuđeni proizvod zaštitne rukavice za vatrogasce, kao i zaštitne rukavice protiv mehaničkih rizika odgovaraju traženim uvjetima i standardu iz tenderske dokumentacije, te je stoga pogrešan zaključak žalitelja u pogledu ovog žalbenog navoda.

Imajući u vidu navedeno, ovo vijeće utvrđuje da je žalbeni navod pod III **neosnovan.**

Razmatrajući žalbeni navod pod IV kojim se osporava ponuda izabranog ponuditelja Pastor M d.o.o. Mostar za LOT 1 da postoji neusuglašenost u dva certifikata za intervencijske vatrogasne čizme, nakon izvršnog uvida u ponudu izabranog ponuditelja Pastor M d.o.o. Mostar, nespornim je zaključeno da se:

- na stranici 83 nalazi na engleskom jeziku CERTIFICATE OF EC-TYPE EXAMINATION, certificate no. 0160 1634 13 Revision 1 izdana 28. 4. 2014. godine u Eldi:
- na stranicama 83 – 90 nalazi na engleskom jeziku Certificate of EC-type examination no. 0160 1634 13 Revision 1;
- na stranici 91 nalazi certifikat o EC tipskom ispitivanju obuća za vatrogasce, certifikat broj: 0160 0141 19 izdan 26. 4. 2019. godine u Eldi, a da vrijedi do 26. 4. 2024. godine;
- na stranicama 92 – 98 nalazi ovjereni prijevod sa engleskog jezika Certifikat o EC tipskom ispitivanju br. 0160 1634 13 Revizija 1, preveden od stalnog sudskog tumača za engleski jezik Ivana Bevanda-Lesko, prof.

Uvidom u TD, nespornim je utvrđeno točkom 4. Tehničkim specifikacijama za LOT 1 za stavku pod rednim brojem 2 *Nabavka intervencijskih vatrogasnih čizama* traženo da čizma mora odgovarati referentnom standardu EN 15090:2012, dok su točkom 4.2. propisani dokazi vezano za tehničku i profesionalnu sposobnost, pa su ponuditelji bili obavezni da za LOT 1 i LOT 2 dostave certifikate o ispitivanju tipa u originalu ili ovjerenoj preslici, ukoliko je certifikat izdan na stranom jeziku obavezno se prilaže i prijevod, na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, od strane ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prijevod izvršen. Nadalje, Odjeljkom D-Podaci o ponudi, točkom 1. Sadržaj ponude i način pripreme ponude propisano je, između ostalog, ponude koje nisu pripremljene u skladu sa ovom tenderskom dokumentacijom će biti odbačene kao neprihvatljive.

Člankom 57. stavak (1) ZJN propisano je *U postupku javne nabave kandidat/ponuditelj pridržava se zahtjeva i uvjeta iz tenderske dokumentacije.*

Člankom 68. stavak (4) točka i) ZJN propisano je *Ugovorno tijelo dužno je odbaciti zahtjev za sudjelovanje ili ponudu i u sljedećim slučajevima kad ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.*

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, nespornim je zaključeno da izabrani ponuditelj Pastor M d.o.o. Mostar za ponuđene intervencijske vatrogasne čizme nije dostavio ovjereni prijevod certifikata sa engleskog jezika koji se nalazi na stranici 83 ponude na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Naime, dostavljeni ovjereni prijevod certifikata od strane stalnog sudskog tumača za engleski jezik koji se nalazi na stranici 91 ponude ne odgovara certifikatu na engleskom jeziku sa 83 ponude, kako u pogledu broja certifikata (certifikat broj 0160 1634 13 Revision 1 na stranici 83, te certifikat broj 0160 0141 19 na stranici 91 ponude), tako i u pogledu datuma izdavanja certifikata (certifikat broj 0160 1634 13 Revision 1 izdan 28. 4. 2014. godine, a certifikat broj 0160 0141 19 izdan 26. 4. 2019. godine). Stoga je neprihvatljiv stav ugovornog tijela da dostavljeni certifikati zajedno sa tipskim ispitivanjima odgovaraju traženom standardu EN 15090:2012 jer su ponuditelji bili dužni dostaviti certifikate za ponuđene proizvode,

a ukoliko je certifikat dostavljen na engleskom jeziku potrebno je dostaviti ovjereni prijevod na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u skladu sa točkom 4.2. b) tenderske dokumentacije.

Sukladno navedenom, nespornim je zaključeno da izabrani ponuditelj nije dostavio ovjereni prijevod certifikata na engleskom jeziku sa stranice 83 ponude što znači da je postupio u suprotnosti sa točkom 4.2. b) tenderske dokumentacije i člankom 57. stavak (1) ZJN jer se nije pridržavao zahtjeva i uvjeta iz tenderske dokumentacije uslijed čega je ponuda ovog ponuditelja trebala biti odbačena u skladu sa člankom 68. stavak (4) točka i) ZJN jer je ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

Imajući u vidu navedeno, ovo vijeće utvrđuje da je ovaj žalbeni navod **osnovan.**

Razmatrajući žalbeni navod pod V kojim se osporava ponuda izabranog ponuditelja Vatro-promet d.o.o. Banja Luka za LOT 2 na način da Aneks 6 tenderske dokumentacije nije popunjen kako je to traženo, nakon izvršenog uvida u ponudu izabranog ponuditelja Vatro-promet d.o.o. Banja Luka, nespornim je zaključeno:

- na stranici 53/54 nalazi se Aneks 6 Model Izjave o usklađenosti (za zaštitni vatrogasni šljem) u kojoj je kao proizvođač ili njegov ovlašteni zastupnik sa sjedištem u Bosni i Hercegovini upisano *PAB AKRAPOVIĆ d.o.o. Buzet, Hrvatska*, a ponuditelj je upisan *Vatro-promet d.o.o. Banja Luka*, a u dijelu izjave da je nova osobna zaštitna oprema opisana u daljnjem tekstu pod fusnotom 2 Opis osobne zaštitne opreme (proizvod, tip, serijski broj itd.) upisano je *Detaljan opis u tehničkom listu koji je sastavni dio ove ponude.* Dalje je utvrđeno da se pod točkom 1) zaštitna oprema usklađena sa odredbama Naredbe o ličnoj zaštitnoj opremi („Službeni glasnik BiH", br. 75/10) i kada je to slučaj, sa BAS standardom *br. EN443:2008* (za ličnu zaštitnu opremu iz člana 11. točka a. Naredbe o ličnoj zaštitnoj opremi) *EN14458:2018*, dakle izabrani ponuditelj je upisao *EN443:2008* i *EN14458:2018.*

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, nespornim je zaključeno da izabrani ponuditelj za fusnotu 1 nije upisao punu adresu proizvođača i punu adresu ovlaštenog zastupnika za Bosnu i Hercegovinu, a za fusnotu 2 nije naveo opis nove zaštitne osobne opreme. Međutim, ovo tijelo ističe da je postupak javne nabave strogo formalan postupak, ali ponudu što se tiče forme, neprihvatljivom čini ako je propušteno da se uopće dostavi određeni akt ili dokaz tražen tenderskom dokumentacijom, ali ne i određeni propust unutar dokumenta ako se iz sadržaja cjelokupne ponude jasno i nedvosmisleno može utvrditi da propust unutar dokumenta ne utječe na valjanost ponude. ZJN propisuje da je ugovorno tijelo dužno odbaciti ponudu ako ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije (članak 68. stavak (4) točka i)). Prema tome jasno se može utvrditi da je ugovorno tijelo dužno odbaciti ponudu koja je nepotpuna, dakle ponuda ne zadovoljava postavljene uvjete iz tenderske dokumentacije, a što se u konkretnom postupku nije moglo primijeniti jer je izabrani ponuditelj Vatro-promet d.o.o. Banja Luka na naslovnoj stranici ponude naveo svoju punu adresu, zatim je isti podatak vidljiv na stranici 1/54 ponude, dok je puna adresa proizvođača Pab Akrapović vidljiva na stranicama 11/54, 15/54, 21/54, 27/54, 35/54 i 41/54 ponude. Vezano za upisani tekst fusnote 2, nespornim je zaključeno da je

izabrani ponuditelj u svojoj ponudi na stranicama 5/54 i 7/54 dostavio tehnički list za ponuđeni proizvod odnosno Vatrogasnu kacigu PAB Fire 05, kao i potvrde o EU ispitivanju (vidljivo na stranici 11/54), dok u pogledu neupisivanja BAS standarda ugovorno tijelo opravdano ukazuje da upisani EN standard odgovara BAS standardu i to *EN443:2008* odnosno *EN14458:2018*, a za što je u ponudi dostavljena dokumentacija za EN443:2008 vidljiva na stranici 11/54, 13/54, 15/54, 17/54. te za EN14458:2018 vidljivo na stranicama 21/54. 25/54. 27/54. 31/54. 35/54. 41/54. 45/54 ponude.

S tim u vezi, a imajući u vidu činjenicu da su iz ponude izabranog ponuditelja nespornim utvrđeni traženi podaci odnosno puna adresa proizvođača i ovlaštenog zastupnika za Bosnu i Hercegovinu, kao i opis ponuđenog proizvoda, te odgovarajući EN standardi koji su sukladni BAS standardima, navedeni propusti su po stavu ovog vijeća formalni nedostatci koji ni na koji način nisu utjecali niti promijenili sadržaj i valjanost ponude.

Imajući u vidu sve navedeno, ovo vijeće utvrđuje da je žalbeni navod pod V **neosnovan.**

Sukladno svemu navedenom, ovo vijeće je usvojilo žalbu žalitelja kao osnovanu pri čemu je nespornim zaključilo da ugovorno tijelo nije postupalo u skladu sa propisanim odredbama tenderske dokumentacije prilikom ocjene ponude izabranog ponuditelja Pastor M d.o.o. Mostar za LOT 1 zbog čega se osporavana odluka poništava u dijelu koji se odnosi na LOT 1. U ponovnom postupku, ugovorno tijelo će postupiti u skladu sa stavovima ovog tijela iznesenim u ovom rješenju i okončati postupak u skladu sa odredbama ZJN.

Žalitelj je u žalbi postavio zahtjev za naknadu troškova sastava žalbe po punomoćniku u ukupnom iznosu od 421,20 KM (sastav žalbe 360,00 KM uvećano za PDV od 17%).

Odlučujući o troškovima postupka, i imajući u vidu osnovanost žalbe, ovo tijelo ističe kako je člankom 105. stavak (2) ZUP-a propisano da kad u postupku sudjeluju dvije ili više stranaka sa suprotnim interesima, stranka koja je izazvala postupak, a na čiju je štetu postupak okončan, dužna je protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove koji su toj stranci nastali sudjelovanjem u postupku zbog čega ovo tijelo obvezuje ugovorno tijelo da žalitelju zastupanom po punomoćniku odvjetniku isplati iznos kao u točci 4. dispozitiva ovog rješenja.

Prilikom odlučivanja o zahtjevu punomoćnika žalitelja za naknadnom troškova sastava žalbe, a imajući u vidu da je žalba žalitelja usvojena kao osnovana, ovo tijelo je primijenilo članak 18. stavak (2) Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika u Federaciji Bosne i Hercegovine) („Službene novine FBiH", br. 22/04 i 24/04) koji propisuje naknadu za podneske kojima se pokreće upravni postupak, podneske sa činjeničnim navodima i obrazložene prijedloge u neprocjenjivim predmetima, nagrada iznosi 80 bodova i članka 33. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika u F BiH po kojem vrijednost boda iznosi 3 KM, što ukupno iznosi 240,00 KM (80 bodova x 3 KM). Kako je punomoćnik žalitelja u sustavu PDV-a, to istom pripada na ime PDV-a iznos od 40,80 KM, što ukupno iznosi 280,80 KM, dok se u preostalom dijelu postavljeni zahtjev žalitelja odbija kao neosnovan. Ovo je tijelo odlučilo tako u skladu sa stavom

Suda BiH iznesenim u Presudi broj S1 3 U 023495 16 U od 16. 03. 2018. godine, a potvrđenim u Presudi apelacionog upravnog vijeća Suda BiH broj S1 3 U 023495 18 Uvp.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka, u iznosu od 500,00 KM izvršit će se na osnovu posebnog rješenja ovog tijela, u skladu sa člankom 108. stavak (7) Zakona o javnim nabavama i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih čl. 108. Zakona o javnim nabavama.

Na temelju činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, sukladno članku 104. i 111. stavak (1) točka d) ZJN i članku 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku BiH, ovo tijelo riješilo je žalbu kao u dispozitivu ovog rješenja.

Uputa o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
Ilija Ignjatić, dipl. jur.

Dostaviti:
- Financ d.o.o. Mostar, zastupan po punomoćniku Sanel Nezirić, odvjetniku iz Sarajeva, La Benevolencija br. 2, 71000 Sarajevo,
- Grad Tuzla, ZAVNOBiH-a broj 11, 75000 Tuzla,
- Pastor M d.o.o. Mostar, Put Aluminija bb, 88000 Mostar,
- Vatro-promet d.o.o. Banja Luka, Braće Jugovića 26, 78000 Banja Luka,
- Evidencija,
- a/a.